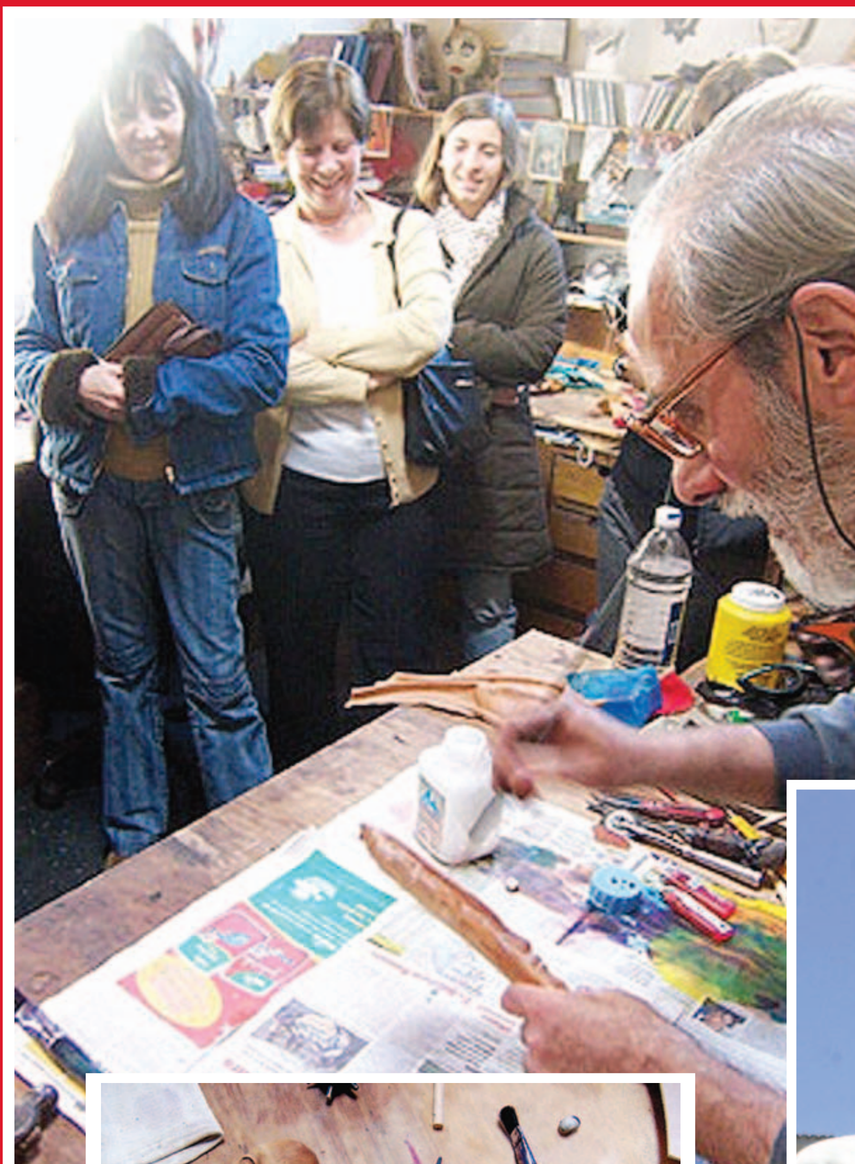
MINISTERIO
DE CULTURA

gobBsAs

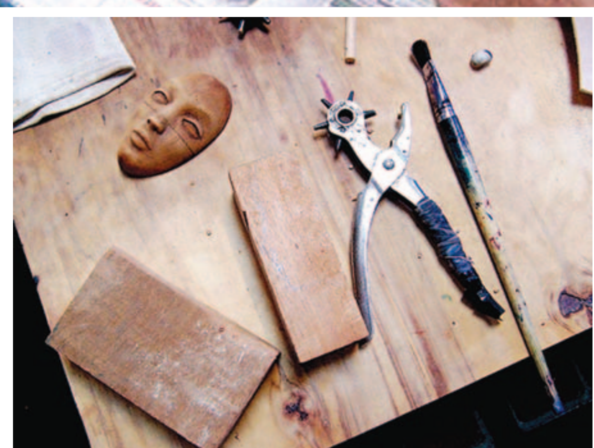
CulturaBA

Del 7 al 13 de diciembre de 2006



Buenos oficios

Esta semana se entregaron las distinciones de la cuarta edición de "Artífices del patrimonio". Mañana comienza el Espacio de Artes y Oficios en el Convento de San Francisco. Dos hechos que ponen en relieve tradiciones laborales que sobreviven al paso del tiempo. PÁGINAS 4-5.





Para vivir nuestra ciudad

Todos los fines de semana se presentan atractivos espectáculos gratuitos para grandes y chicos en distintos espacios públicos de Buenos Aires. Un programa ideal para disfrutar a pleno de un esperanzado diciembre. PÁGINA 3.



AÑO 4
Nº 236

Revista de distribución gratuita del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

sumario.

CulturaBA está disponible en www.buenosaires.gov.ar, clickeando en "Cultura". Desde allí también puede imprimirse.

a
genda semanal
[7 al 13 de diciembre]

Ⓖ gratis

CHICOS

TEATRO SARMIENTO
Av. Sarmiento 2715. 4808-9479
Sábado y domingo, 17 hs. (última función: domingo 10/12). LA ZAPATERA PRODIGIOSA. El clásico de Federico García Lorca, adaptado y dirigido por Daniel Spinelli. Por: Grupo de Titiriteros del Teatro San Martín (dir.: Adelaida Mangani). Recomendada para chicos mayores de 7 años *$5.* Sala Cunill Cabanellas.
LA NUBE INFANCIA Y CULTURA
Jorge Newbery 3537. 4552-4080.
Martes y jueves, 16 a 19 hs. Sábado, 10 a 13 hs. CLUB DEL LIBRO PARA CHICOS. *Lectura en sala, gratis. 3 a 15 años.* **Lunes a viernes, 10 a 13 y 15 a 19 hs. Sábado, 10 a 13 hs. TIENDA DE COSAS PARA CHICOS.** Venta de libros y revistas, cd's, juegos y juguetes.
MUSEO SÍVORI
Av. Infanta Isabel 555 (frente al Rosedal). 4772-5628 / 4774-9452.
VISITAS ANIMADAS PARA LA FAMILIA. Recorrido - espectáculo (relato actuado, música, títeres) a partir de obras patrimoniales de autores latinoamericanos. De y por: María Angélica Zinny. **Domingo, 11 a 13 hs. TALLER DE ARTE.** *Para chicos de 4 a 12 años.* A cargo de Daniela Abate. Arancelado. *Inscripción e informes: 4775-7093 (martes a viernes, 14 a 18; sábados, domingos y feriados, de 10 a 20 hs.).*

+ CULTURA EN PARQUES Y PLAZAS
PARQUE CENTENARIO
Av. Díaz Vélez y Leopoldo Marechal.
Ⓖ **Sábado, 17 hs. MAGDALENA FLEITAS.** Música para chicos. **Domingo, 17 hs. LOS CAZURROS.**
PLAZA ARISTÓBULO DEL VALLE
Marcos Sastre y Cuenca.
Ⓖ **Sábado, 17 hs. JUEGOS PARA NO DORMIR LA SIESTA. Domingo, 17 hs. PAPANDO MOSCAS.** Rock infantil.
PLAZA GÜEMES
Charcas 3500.
Ⓖ **Sábado, 17 hs. GABRIELA HALPERN.** Narraciones. **18 hs. PROHIBIDO NO TOCAR.** Juegos y ciencia.
BOULEVARD GOYENECHE
Tamborini y Donado.
Ⓖ **Sábado, 17 hs. JUEGOS PARA NO DORMIR LA SIESTA. Domingo, 17 hs. PROHIBIDO NO TOCAR.** Juegos y ciencia. **18 hs. TUTÚ MARAMBÁ.** Música para chicos.
PARQUE CHACABUCO
Av. Asamblea 1200.
Ⓖ **Sábado, 17 hs. LOS CAZURROS. Domingo, 17 hs. GABRIELA HALPERN.** Narraciones.

CICLO TEATRO ITINERANTE
ASOCIACIÓN CRISTIANA DE JÓVENES
Reconquista 439. 4311-4785.
Sábado, 18 hs. A LA CUATRO. Comedia musical. De y dir.: Mecha Fernández y Rony Keselman. Con: Agustina Vera y Federico Salles Gribodo. Música: Rony Keselman.
CLUB CIUDAD DE BUENOS AIRES
Av. Del Libertador 7501. 4703-0222.
Sábado, 18 hs. AGUANTE LA ODISEA. Comedia musical. De Adela Basch. Dir.: Alberto Rubinstein. Con: Titina Morales, Raúl Herrero, Horacio Piazzardi. Música en vivo: Horacio Liñán.
CLUB ATLETICO CHACARITA JUNIORS
Teodoro García 3150. 4553-0304.
Domingo, 18 hs. DERECHICOS. Comedia musical. De: Claudia Silva. Dir.: Marcela Rodríguez Blanco y Claudia Silva. Con: Ana González, Pamela Martín García, Emilia rebottaro y Claudia Silva. Música: Babú Serviño.

SALA JUAN BAUTISTA ALBERDI
(Dirección General de Enseñanza Artística)
Sarmiento 1551, 6º piso. 4373-8367.
Ⓖ **Miércoles 12, 20 hs. CLOWN.** Muestra de los alumnos del Taller de Clown del Instituto Vocacional de Arte (IVA).
MUSEO LARRETA
Mendoza 2250. 4784-4040.
Sábado, 16 hs. ALICIA, UN PAÍS DE MARAVILLAS. Versión libre del clásico de Lewis Carrol. De y dir.: Héctor Presa. Por: grupo La Galera Encantada. **Domingo, 17 hs. UN ELEFANTE OCUPA MUCHO ESPACIO.** Versión libre del cuento de Elsa Bornemann. De y dir.: Héctor Presa. Por: grupo La Galera Encantada. *$8 (descuentos a jubilados). Entradas en venta una hora antes de las funciones.*
PARQUE AVELLANEDA
Av. Directorio y Lacarra. 4671-2220.
Ⓖ **Sábado. 16 hs. TALLER DE RECREACIÓN PARA NIÑOS. 16.30 hs. FRANKESTEIN.** Dir.: Daniel Conte. Por Taller de producción teatral para niños. **17.15 hs. TALLER DE MURGA Y CANTO PARA CHICOS.** Muestra. **17.35 hs. TALLER DE INICIACIÓN TEATRAL PARA CHICOS.** Muestra. **19.30 hs. MUESTRA DE LOS TALLERES DE PLÁSTICA Y DE ARTE INTEGRAL PARA CHICOS.** Ⓖ **Domingo. 19.30 hs. TALLER DE CLOWN. 21 hs. UN FLOR DE SUSTO, UNA PELÍCULA DE MUCHO MIEDO.** Por Taller de cine para niños. **TRAS LAS HUELLAS DE CERA.** Por Taller de cine para niños.
JARDÍN BOTÁNICO CARLOS THAYS
Av. Santa Fe 3951. 4831-4527.
Ⓖ **Sábado y domingo, 10.30 y 15.30 hs. VISITAS GUIADAS PARA PÚBLICO EN GENERAL.** Ⓖ **Último viernes de cada mes, 21 hs. VISITAS NOCTURNAS.** Con inscripción previa.
RESERVA ECOLÓGICA COSTANERA SUR
Av. Tristán Achával Rodríguez 1550. 4893-1588/1597 / 0800-444-5343.
Ⓖ **Sábado y domingo, a las 10.30 y a las 15.30 hs. VISITAS GUIADAS PARA CHICOS.** Para explorar los bosques con un guía, participar de juegos interactivos, recopilar información sobre flora y fauna, realizar avistajes de aves, y más. *Sólo acompañados por un mayor.*
PLANETARIO GALILEO GALILEI
Av. Sarmiento y Belisario Roldán. 4771-6629 / 9393.
Martes y viernes, 17 hs. LA ARMONÍA DEL UNIVERSO. Espectáculo para todas las edades, con traducción simultánea en inglés. **Sábado, domingo y feriados. 15 y 16 hs. COLLAR DE ESTRELLAS.** Una historia de planetas y estrellas. *Para chicos de hasta 10 años.* **19 hs. NAYIC MOQOIT. EL CAMINO DE LOS MOCOVÍES.** Espectáculo sobre la astronomía de los aborígenes mocovíes del Chaco argentino. Sala Principal. *$4. Jubilados y niños menores de 5 años, gratis. Nota: la realización de los espectáculos está sujeta a la temperatura, ya que en este momento el Planetario no cuenta con equipo de refrigeración.* Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 15 a 19 hs. (cada una hora). MUESTRA EXPERIENCIA UNIVERSO.** Para experimentar durante media hora el Cosmos dentro del Planetario. *Grupos reducidos: 15 personas.* Ⓖ **Sábado y domingo, 15 a 18 hs. CARPA SOLAR.** Proyección del Sol en una pantalla gigante. Explanada. Ⓖ **Domingo, desde las 20 hs. TELESCOPIOS.** Observaciones astronómicas de planetas y estrellas. *Se suspende por lluvia.* Explanada.

MÚSICA

➤ Clásica
TEATRO COLÓN. SALA PRINCIPAL
Libertad 618. 4378-4100.
Ⓖ **Lunes, 14 hs. EL PROGRAMA RADIAL DEL TEATRO COLÓN.** Notas de actualidad y material de archivo por Radio Nacional Clásica FM 96.7 Mhz y por internet en www.radionacional.gov.ar, con la conducción de Fabián Persic.
Ⓖ **Lunes, 22 hs. AL COLÓN.** El mundo de la ópera y el ballet por Canal 7, a tra-

RELANZAMIENTO DE "ACCEDER", CATÁLOGO DIGITAL DE PATRIMONIO CULTURAL

La CULTURA INCLUSIVA



Esta versión 2.0 contiene 560 mil registros y se actualiza de manera permanente. Además, presenta imágenes e información optimizadas, y nuevas herramientas de búsqueda y navegación.

Acceder, el Catálogo Digital de Patrimonio Cultural de la ciudad de Buenos Aires, inició una nueva era en su concepción, según se anunció en una ceremonia concretada en el Salón Dorado de la Casa de la Cultura. La idea fue contar en público una serie de variantes de actualización de una herramienta que pone al alcance de todos el valioso patrimonio cultural de la Ciudad, en el más amplio sentido del término. Con sólo una computadora conectada a Internet, es posible encontrarse con el arte, el diseño, la orfebrería, la fotografía, el video, el teatro, la artesanía, la filatelia, el mobiliario, la numismática, los juguetes, los vestidos, los mapas, los libros, las armas y, por supuesto, la historia de Buenos Aires. Son los diferentes rubros que forman parte de este catálogo digital que ya cuenta con 560.000 registros y se actualiza con nueva información en forma permanente.

"Acceder" fue presentado en sociedad por primera vez en 2005, y se transformó en la primera experiencia de este tipo en el país. A propósito de su relanzamiento, la ministra de Cultura, Silvia Fajre, explicó: "Entendemos que su actualización en forma continua es una vía privilegiada para involucrar a más gente con la cultura, facilitar el acceso a los bienes culturales, crear nuevos públicos y profundizar el perfil inclusivo e integrador que representa la cultura". La nueva versión, dijo, "busca seguir posicionando a Buenos Aires como la capital cultural de América latina". Alfredo Moreno, el actual coordinador de "Acceder" 2.0, recordó que se trata de "un catálogo digital que se constituye por la convergencia de diversas bases de datos y conocimientos profesionales existentes en el Ministerio": Luego, agregó que pretende ser "un recurso más de los centros documentales del Ministerio, extendiendo los servicios de búsqueda y recuperación de documentos a ciudadanos locales, nacionales e internacionales".

La versión multimedia de "Acceder" posee una nueva imagen y estructura en el portal, que intenta brindar una mayor guía y asistencia al usuario. Presenta mejoras en la herramienta de búsqueda, lo que permite una exploración más ordenada y precisa. Al mismo tiempo, se sumaron nuevo valor y variedad a los bienes catalogados y se optimizaron las imágenes disponibles. Hay una sección de Registros Destacados, una vidriera con los datos más curiosos y atractivos, y otra denominada "Para ver", con la información de las muestras en los museos y las actividades organizadas.

La flamante versión multimedia de "Acceder" posee una nueva estructura, pensada y diseñada para brindar una mayor guía y asistencia a los usuarios que consulten su contenido.

Moreno explicó que hasta hace poco las instituciones consideraban la digitalización sólo como una forma de preservar el patrimonio: "Ahora se la considera en el marco de una política de ampliación del acceso, ya que existe una creciente y persistente demanda social que obliga a ofrecer más y mejores contenidos digitales". La dirección de Internet es www.acceder.gov.ar: el patrimonio cultural de Buenos Aires está ahí, y es de todos.

"ACCEDER" en números:

558.161 registros textuales
42.770 objetos digitales asociados
27 bibliotecas **11** museos
12 institutos y centros documentales



Salamanca presente. Una conferencia de Julián Lanzarote Sastre, alcalde de la ciudad de Salamanca, dio inicio el pasado lunes a la Semana de la Cultura de Salamanca en Buenos Aires. En el espléndido Salón Dorado de la Casa de la Cultura, el mandatario disertó sobre "Salamanca, Ciudad Patrimonio de la Humanidad. Historia, presencia y futuro". De esta forma, dio por iniciado el evento que, hasta el sábado 9, contará con proyecciones de cine, obras teatrales y una muestra de fotografías en el Centro Salamanca, reinaugurando el edificio histórico de Av. Independencia 2540. Durante el acto de lanzamiento, el alcalde e Isabel Jiménez García, presidenta de la Diputación de Salamanca, fueron declarados Ciudadanos Ilustres por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires.
La ministra de Cultura de la Ciudad, Silvia Fajre, conversó con Lanzarote acerca de las experiencias de ambas ciudades en materia cultural y de protección patrimonial, y trazaron los lineamientos del convenio de intercambio en la materia que habrán de suscribir ambas ciudades. Al término del encuentro, el alcalde de Salamanca anunció a **Cultura BA**: "el año que viene vamos a realizar una semana cultural de Buenos Aires en Salamanca, como devolución de la que estamos haciendo ahora aquí, y la ministra Fajre nos ha asegurado que estará allí para inaugurarla".
El alcalde dialogó luego con los oriundos de Salamanca que viven en nuestra Ciudad, y dejó oficialmente abierto el programa de actividades con la inauguración del Instituto Cultural Salamanca.

DESTACADO CASA DE LA CULTURA — Av. de Mayo 575



Ⓖ MUESTRAS. **Martes a Domingo, de 14 a 20 hs. JARDINES DE MAYO** *(hasta el 10 de diciembre).* **En el Espacio Casa de la Cultura. Subsuelo / 4323-9400, int. 2545. MEMORIA DE BUENOS AIRES** *(hasta el 10 de diciembre).* Fotos de la Ciudad que forman parte de la muestra "Buenos Aires... Tres siglos de cambio", preparada por el Departamento de Documentos Fotográficos del Archivo General de la Nación. **En la Sala Ana Díaz. 1º piso / 4323-9400, int. 2545**
Ⓖ **Sábados, a las 16 y a las 17 hs. Domingos, de 11 a 16 hs. (cada una hora). VISITAS GUIADAS.** En español e inglés. **Punto de encuentro: Bolívar 1.**

Cada finde, una fiesta

Cada sábado y domingo se desarrolla una importante cantidad de espectáculos gratuitos para grandes y chicos en siete puntos estratégicos de la Ciudad, al aire libre. Entre otros, se presentan en este marco artistas como Papando Moscas, Ariel Ardit, Escalandrum, María Ofelia, Los Parraleños, Los Cazurros, Bruno Arias y Sami Abadi.

Los fines de semana pueden vivirse a pleno en la ciudad de Buenos Aires. El Ministerio de Cultura de la Ciudad ofrece una nutrida gama de actividades culturales, gratuitas y al aire libre, pensadas para los chicos y también para los adultos. Las opciones abarcan un universo cultural que incluye música, teatro, ciencia, títeres, danza, juegos, narraciones, literatura y talleres, entre otros. El ciclo se llama + Cultura para “Vivir Nuestra Ciudad”, y de eso se trata: poder compartir en familia los espectáculos que Buenos Aires ofrece en siete sitios.

Una de las propuestas presenta a Papando Moscas, un grupo de música para chicos que recorre la Ciudad con su arte. “Usan diferentes estilos musicales pero está conformada como una banda de rock”, dice a **Cultura BA** Florencia Benenzon, productora del grupo. “Tiene una estética muy particular: mientras interpretan canciones van haciendo diferentes personajes. No es que representan lo que dice la canción”, agrega. Es decir, se trata de una puesta musical y teatral al mismo tiempo. Papando Moscas interpreta distintos géneros musicales como rock, ska, blues, reggae, rap, funky, disco, y ya tiene ocho años de vida. Este fin de semana, el grupo va a presentar su tercer disco, *Cabeza de chorlito*, en Parque Centenario y en La Boca (ver recuadro con programación).

“El show es bien sencillo, porque estoy presentándome con dos guitarras que son Ariel Argañaraz y Jorge Giuliano (guitarrista de Mercedes Sosa). Vamos a tocar los temas del disco *Doble A*, explica el cantor de tangos Ariel Ardit, a quien podrá verse en Vuelta de Rocha y en Parque Centenario. “El contenido del disco son doce tangos, de los cuales hay tres temas inéditos. Es un repertorio clásico pero hay una búsqueda que no son los tangos más trillados. Hay como un rescate de un repertorio que hace mucho que no se hace”, dice Ardit, que actuó en la última final del Campeonato Mundial de Baile de Tango. Habrá más música. Pipi Piazzolla, con el privilegio de ser nada menos que el nieto de Ástor, es el líder de Escalandrum, el grupo que se presentará este domingo en el Parque Rivadavia de Caballito. “Vamos a estar tocando temas de nuestro cuarto disco, *Misterioso*, y un par de estrenos”, adelanta Pipi. “Escalandrum se armó en 1999. En esa época no había muchos grupos de jazz. Yo estaba tocando en un montón de grupos como sesionista de diferentes estilos en una banda de salsa, otra de funk, una de pop, estaba con Lito Vitale, haciendo jazz con otros grupos. Entonces, quise armar una banda que tuviera todos esos ingredientes a la vez. Nació como una banda de latin jazz y después fue mutando y se fue transformando en una banda de sonido argentino”, explica Piazzolla, que por supuesto habla de la influencia de su abuelo. “Por él es la seriedad con la que me tomé la música, el hecho de estudiar prácticamente durante todo el día, y de ser muy responsable con el tema de los horarios y de cumplir en los grupos”.

Las opciones abarcan un universo cultural que incluye música, teatro, ciencia, títeres, danza, juegos, narraciones, literatura y talleres.



+ Cultura para “Vivir Nuestra Ciudad” está programado en siete espacios al aire libre de la Ciudad:



➤ **PARQUE CENTENARIO.** Av. Díaz Vélez y Leopoldo Marechal.
Sábado 9, 17 hs. MAGDALENA FLEITAS. **18.30 hs.** CLASE DE FOLCLORE. **19.30 hs.** MARÍA OFELIA Y SU BANDA CHAMAMECERA. **Domingo 10, 17.30 hs.** PROHIBIDO NO TOCAR. **18.30 hs.** LOS CAZURROS. **19.30 hs.** ARIEL ARDIT. **Sábado 16, 17.30 hs.** JUEGOS PARA NO DORMIR LA SIESTA. **18.30 hs.** PAPANDO MOSCAS. **19.30 hs.** CLASE DE FOLCLORE. **Domingo 17, 17.30 hs.** LOS CAZURROS. **18.30 hs.** GABO.

➤ **VUELTA DE ROCHA.** Av. Don Pedro de Mendoza y Del Valle Iberlucea.
Sábado 9, 17.30 hs. HERNÁN LUCERO. Tango. **18.30 hs.** ARIEL ARDIT. **Sábado 16, 17.30 hs.** TUTÚ MARAMBÁ. **18.30 hs.** SWANK. **Domingo 17, 18.30 hs.** BRUNO ARIAS. **19.30 hs.** CLASE DE FOLCLORE.

➤ **PLAZA ARISTÓBULO DEL VALLE.** Marcos Sastre y Cuenca.
Sábado 9, 17.30 hs. JUEGOS PARA NO DORMIR LA SIESTA. **18.30 hs.** MATIZAMBO. **19.30 hs.** CLASE DE ROCK. **Domingo 10, 17.30 hs.** PAPANDO MOSCAS. **18.30 hs.** IBRAHIM FERRER JR. **19.30 hs.** CLASE DE SALSA. **Sábado 16, 17.30 hs.** PROHIBIDO NO TOCAR. **18.30 hs.** MATIZAMBO. **19.30 hs.** CLASE DE ROCK. **Domingo 17, 17.30 hs.** ANDAMIO DE IDEAS. **18.30 hs.** MARÍA OFELIA Y SU BANDA CHAMAMECERA. **19.30 hs.** CLASE DE SALSA.

➤ **PARQUE RIVADAVIA.** Av. Rivadavia y Doblas.
Sábado 9, 17.30 hs. JUEGOS PARA NO DORMIR LA SIESTA. **18.30 hs.** FLOPA. Pop. **19.30 hs.** TREMOR. Atardecer electrónico. **Domingo 10, 18.30 hs.** ULTRATANGO. Tango electrónico. **19.30 hs.** SAMI ABADI. Atardecer electrónico. **Sábado 16, 17.30 hs.** TONOLEC. Folclore electrónico. **18.30 hs.** TREMOR. Atardecer electrónico. **Domingo 17, 18.30 hs.** ESCALANDRUM. Jazz. **19.30 hs.** SAMI ABADI. Atarceder electrónico.

➤ **PARQUE CHACABUCO.** Av. Asamblea 1200.
Sábado 9, 17.30 hs. LOS CAZURROS. **18.30 hs.** DEMA Y SU ORQUESTA PETITERA. **19.30 hs.** CLASE DE SALSA. **Domingo 10, 17.30 hs.** GABRIELA HALPERN. Narraciones. **18.30 hs.** VEN LUCÍA. Flamenco. **19.30 hs.** CLASE DE ROCK. **Sábado 16, 17.30 hs.** LOS CAZURROS. **18.30 hs.** MARÍA OFELIA Y SU BANDA CHAMAMECERA. **19.30 hs.** CLASE DE SALSA. **Domingo 17, 17.30 hs.** PROHIBIDO NO TOCAR. Juegos y ciencia. **18.30 hs.** LOS PARRALEÑOS. Pop. **19.30 hs.** CLASE DE ROCK.

vés de fragmentos de imágenes de los espectáculos que brinda nuestro primer coliseo, la trastienda de las funciones, ensayos y entrevistas a los principales protagonistas. Conducción: Marcos Mundstock. **COLECCIÓN MEMORIA SONORA DEL TEATRO COLÓN.** El Teatro Colón lanza su nuevo sello discográfico que le permitirá editar funciones antológicas de la historia del Teatro, con las grabaciones remasterizadas de sus espectáculos más recordados. Su primer número, una caja de 2 cd, está a la venta en la Tienda del Teatro Colón. Es la grabación histórica de la ópera *Turandot* de Giacomo Puccini que se ofreció el 11 de septiembre de 1965, con un elenco encabezado por la soprano Birgit Nilsson en el personaje protagónico, junto a Montserrat Caballé como Liù. El tenor Dimiter Usunov personificó a Calaf, Víctor de Narké fue Timur, y Ricardo Catena, Nino Falzetti y Virgilio Tavini fueron las tres máscaras. Al frente de la Orquesta Estable del Teatro Colón estuvo el maestro Fernando Previtali. La restauración digital de esta grabación se realizó dentro del Teatro Colón y estuvo a cargo de Pablo Abal y Gustavo Bruno. El director y productor del sello discográfico es Gabriel Anechina. La Colección está a cargo de la Dirección Artística del Teatro Colón. **AUDICIONES PARA INTEGRAR LA ORQUESTA JUVENIL DE LAS AMÉRICAS.** La Fundación Teatro Colón invita a jóvenes músicos orquestales de entre 18 y 26 años de edad a participar en las audiciones locales para la Temporada 2007. Los músicos argentinos interesados en participar deberán enviar el formulario y un cd con el repertorio establecido en las bases (sin acompañamiento) antes del jueves 21 de diciembre. Las audiciones en vivo tendrán lugar los días 10, 11 y 12 de enero de 2007 en el Teatro Colón. *Enviar la información detallada en www-.youthorchestraoftheamericas.org, por correo postal a Fundación Teatro Colón-Victoria Speroni, Cerrito 618, 4378-7140; o por e-mail a victoriasperoni-@netizen.com.ar.*

AUDITORIO DE BELGRANO
Virrey Loreto esq. Cabildo. 4783-1783.
Lunes, 20.30 hs. IV GALA LÍRICA. Acto III de *Aída*, ópera de Giuseppe Verdi, y Acto II de *El murciélago* de J. Strauss. Solistas: Mónica Ferracani, Alejandra Malvino, Haydée Dabusti, Susana Moreno, Carlos Duarte, Gabriel Centeno y Rocardo Ortale, entre otros. Coro Regina Coeli (director titular, Santiago Pusso) y Asociación de Profesores de la Orquesta Estable del Teatro Colón. Dirección general: Mario Perusso. Régie: María de la Paz y María Concepción Perre. *Informes 4954-8337.*

BIBLIOTECA MANUEL GÁLVEZ
Av. Córdoba 1558. 4812-4723.
Ⓖ **Lunes, 21 hs. CORO TRILCE.** Con dirección de Néstor Andrenacci hará un recorrido de poesía y música de Argentina, Catalunya y Chile, sobre textos anónimos de, entre otros, Peteco Carabajal, Horacio Ferrer, Oliverio Girondo, Violeta Parra, Pere Quart y Joan Manuel Serrat.

BIBLIOTECA RICARDO GÜIRALDES.
Talcahuano 1261. 4812-1840.
Ⓖ **Domingo, 12.30 hs. ENCUENTRO CORAL.** Músicas tradicionales de Argentina, Catalunya y Chile y de Joan Burdieu, Peteco Carabajal, Lluis Llach, Jorge Maronna, Omar Moreno Palacios, Astor Piazzolla, Manuel Oltra, Violeta Parra, Raimon, Enrique Santos Discépolo y Joan Manuel Serrat. Coro Trilce dirigido por Néstor Andrenacci.

BOSQUES DE PALERMO
Av. Figueroa Alcorta y Av. Sarmiento.
Ⓖ **Domingo, 11 hs. BANDA SINFÓNICA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.** Dirigida por su titular, Mtro. Lito Valle, ofrecerá un variado repertorio de reconocidas obras musicales.

HOGAR BALESTRA
Freire 4267.
Ⓖ **Sábado, 18 hs. BANDA SINFÓNICA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.** Director: Lito Valle. Obras de Rossini, Piana, Debussy, entre otros.

LEGISLATURA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Perú 160.
Ⓖ **Martes, 19 hs. CLÁSICA ARGENTINA, NUESTRA MÚSICA - CONCIERTO DE NAVIDAD.** Orquesta de Cámara de la Municipalidad de Lanús y el ex Coro Universidad CAECE, con dirección de Sergio Feferovich. Obras de Guastavino, Aguirre, Piazzolla, Carmona, Lasala, López Buchardo, Ginastera, Espinosa y otros.

Fe de erratas. En el texto de tapa del número pasado se escribió incorrectamente el apellido del maestro vitralista del Colón: se lee “Lestruch”, pero debió decir “Estruch”.

➤ Popular

CENTRO CULTURAL ADÁN BUENOSAYRES
Av. Asamblea 1200. 4923-5876.
Ⓖ **Viernes, 21.30 hs. MILONGA.** Los profesores enseñan pasos básicos para los que recién empiezan y dan práctica para los que ya saben bailar. **Domingo, 17 hs. BURACOGRAFÍAS.** Una radiografía de los agujeros que tenemos como individuos y como sociedad, echando mano del humor, la poesía, los arreglos corales, el color y el movimiento. Para todo público. Dir.: Federico Rigoni. Por Murga y Media.

CENTRO CULTURAL DEL SUR
Av. Caseros 1750. 4306-0301.
Ⓖ **Jueves, 21 hs. TRIBUTO A ELIS REGINA.** Mariano Moreno (piano), Gerardo Pérez (bajo), Augusto Argañaraz (batería), Vanesa Aguilar (percusión), Marcela Viciano y Amalia Fernández (voz) interpretan algunos de los temas de su extenso repertorio. **Sábado, desde las 18 hs. FESTIVAL CONTINENTAL.** 1º Festival Continental Fusión Latina. Participan: Joselo, Ensamble Afropalermo, Buenos Aires Negro, Las Batuchicas (batucada), Imperio Diablo, Los Soneros del Patio Rojo, Zamacuco. **Domingo, desde las 18 hs. FESTIVAL CONTINENTAL.** 1º Festival Continental Fusión Latina. Participan: Juan Lucagioli, La Garufa de Constitución (murga), Romina y los Urbanos, Tamborelá, El Club del Ritmo, Teatro Aéreo, MLB Candombe (ex Molembos).

CENTRO CULTURAL MARCÓ DEL PONT
Artigas 205. 4612-2412 / 4611-2650.

Ⓖ **Sábado, 21 hs.** **MÚSICA ANDINA.** Recital de la banda de sikuris El Ombligo y del conjunto La Vasija.

PASEOS Y FERIAS

➤ Ferias y paseos del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

4323-8000, interno 4254.

BARRACAS
Av. Brasil y Defensa.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO LEZAMA.** Artesanías y espectáculos.

CABALLITO
Patricias Argentinas y Machado.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO CENTENARIO.** Artesanías y espectáculos.

CHACARITA
Av. Corrientes y Dorrego.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO LOS ANDES.** Artesanías y espectáculos.

CONGRESO
Hipólito Yrigoyen y Virrey Cevallos.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO CONGRESO.** Artesanías y espectáculos.

MATADEROS
Av. Lisandro de la Torre y Av. Directorio. Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO ALBERDI.** Artesanías y espectáculos.

PALERMO
Malabia y Costa Rica.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO PALERMO VIEJO.** Artesanías y espectáculos.

PARQUE AVELLANEDA
Av. Directorio y Lacarra.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO AVELLANEDA.** Artesanías y espectáculos.

PARQUE PATRICIOS
Av. Caseros y Almafuerte.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO PARQUE PATRICIOS.** Artesanías y espectáculos.

RECOLETA
Av. Del Libertador y Av. Alvear.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO RECOLETA.** Artesanías y espectáculos.

RETIRO
Av. Calabria y Rosario Vera Peñaloza.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO EL RETIRO.** Artesanías y espectáculos.

SAAVEDRA
García del Río y Roque Pérez.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO SAAVEDRA.** Artesanías y espectáculos.

SAN TELMO
Humberto I y Defensa.
Ⓖ **Sábado, domingo y feriados, 11 a 21 hs.** **FERIA PASEO HUMBERTO I.** Artesanías y espectáculos.

➤ Otras ferias

EL DORREGO
Dorrego y Zapiola. 4773-1438.
Ⓖ **Sábado y domingo, 16 a 21 hs.** **FERIA DE DISEÑO.** Última feria del año, con más de 120 expositores, exposiciones gráficas y de concursos, ciclos de cortos y música en vivo. *Este domingo, a las 18, se presenta Sapo y, a las 19, Coleco.*

EX CASA DE LA MONEDA
Defensa 628. 4325-4020.
Sábado y domingo, 10 a 20 hs. **FERIA DE LA BAULERA.** Objetos, antigüedades, ropa, curiosidades, cristalería y petit muebles en una feria del usado elegante, a beneficio de Confidentia. *$1.*

EX MERCADO NACIONAL DE HACIENDA
Av. Lisandro de la Torre y Av. De los Corrales. 4374-9664 / 4687-5602.
Ⓖ **Domingo, 11 a 20 hs.** **FERIA DE MATADEROS.** Festejos por el Día del Gaucho y el Día del Tango. Desfiles de carros, exhibición de Mansedumbre, talleres, comidas regionales y más. Artista invitada: Yamila Cafrune. *Se suspende por lluvia.*

LA RURAL
Av. Santa Fe y Av. Sarmiento. 4777-5500.
Desde el jueves. Lunes a jueves, 15 a 22 hs. Viernes, 15 a 23 hs. Sábado y domingo, 12 a 23 hs. **FERIA INTERNACIONAL DE ARTESANÍAS.** Exponen sus trabajos más de 500 artesanos de Argentina, Bolivia, Ecuador, Egipto, Indonesia, Paraguay y Perú, entre otros. *$8. Jubilados, de lunes a jueves, $4.*

PARQUE RIVADAVIA
Av. Rivadavia 4900.
Ⓖ **Todos los días, 10 a 19 hs.** **FERIA.** Libros y discos usados.

PLAZA DORREGO
Humberto I y Defensa. 4331-9855.
Ⓖ **Domingo, 10 a 17 hs.** **FERIA DE SAN PEDRO TELMO.** Antigüedades y obras de arte.

PLAZA JULIO CORTÁZAR
Jorge Luis Borges y Honduras.
Ⓖ **Sábado y domingo, 11 a 19 hs.** **FERIA DE ARTE DE PALERMO VIEJO.** Pinturas, dibujos, grabados y collages.

➤ Visitas guiadas

BAR EL PROGRESO
Av. Montes de Oca 1700. 4114-5791.
Ⓖ **Miércoles, 17 hs.** **LOS BARES NOTABLES DE BARRACAS Y LA FIESTA DE SANTA LUCÍA.** Visita con guías de la Subsecretaría de Turismo del Gobierno de la Ciudad. *A pie. Se suspende por lluvia.*

CASA DE LA CULTURA
Bolívar 1. 4323-9669.
Ⓖ **Sábado, 16 y 17 hs. Domingo, 11 a 16 hs. (cada hora).** **PALACIO DE GOBIERNO Y CASA DE LA CULTURA.** Visitas guiadas, en español y en inglés, a la sede del Gobierno porteño y al ex edificio del diario *La Prensa*.

CATEDRAL METROPOLITANA
Av. Rivadavia y San Martín. 4331-2845.
Lunes a domingo, 11.30 y 15.30 hs. **VISITAS AL TEMPLO Y A LA CRIPTA.** Colaboración voluntaria.

MANZANA DE LAS LUCES
Perú 272. 4331-9534 / 4342-6973.
Lunes a viernes, 15 hs. **FACHADAS.** Recorridos guiados por la antigua universidad y las casas virreinales, el patio de las misiones jesuíticas, la Sala de Representantes, la Sala Maza, los túneles del siglo XVIII y el Mercado de las Luces. **Sábado, 15 y 18 hs. Domingo, 18 hs.** **VISITAS A LA MANZANA DE LAS LUCES.** Recorridos guiados por las casas virreinales, las salas de Representantes y de la Presidencia de la Legislatura de Buenos Aires y los túneles del siglo XVIII. **Sábado, 16.30 hs. Domingo, 15 y 16.30 hs.** **LA MANZANA DE LAS LUCES POR FUERA Y POR DENTRO.** Incluye la visita a los túneles del siglo XVIII. *$5.*

MUSEO CASA CARLOS GARDEL
Jean Jaurés 735. 4964-2015 / 2071.
Ⓖ **Lunes, 11 a 18 hs. (cada hora).** **DÍA DEL TANGO.** En conmemoración del aniversario del nacimiento de Carlos Gardel, se realizan visitas guiadas cada hora y espectáculos a partir de las 19.30.

MUSEO DE ARTES PLÁSTICAS EDUARDO SÍVORI
Av. Infanta Isabel 555. 4774-9452.
Sábado y domingo, 12 y 15 hs. **VISITAS ANIMADAS PARA LA FAMILIA.** A través de un relato actuado, música y títeres, un guía especializado cuenta la historia del Museo y... tantes en la observa... obras. Además, se r... no videntes y para c... dades diferentes, so... viamente. *$3. Resid...*

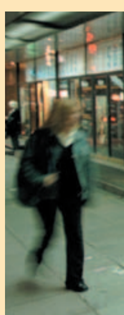
MUSEO DE LA CIU...
Alsina y Defensa. 4...
Ⓖ **Domingo, 16 hs...** **HISTORIA EN TRES...** rrido histórico y patr... Alsina. *Se suspende...*

RESERVA ECOLÓG...
Av. Tristán Achával R... 4893-1588 / 1597...
Ⓖ **Martes a domin... 15.30 hs.** **RESERV...** corridos por el espa... hectáreas, con cara... dentro de la Ciudad...

BARR...

CENTRO CULTURA...

DESTACADO...



DEMOCRACIA... Frayn, con trad... Con: Rodolfo B... María López, T... Ricardo Díaz M... dez. La obra e...

ESPACIO DE ARTES Y OFICIOS - ARTÍFICES DEL PATRIMONIO: TRADICIÓN Y CALIDAD

BIEN PORTEÑ...

Éste y el próximo fin de semana, el Espacio de Artes y Oficios mostrará en el Conv... Francisco técnicas y formas de trabajar que trascienden el paso del tiempo y cons... identidad. El martes 5, el Ministerio de Cultura distinguirá a cuatro personalidades... a la conservación del patrimonio de la Ciudad, cada uno desde su sabiduría y volu...









Por cuarta vez, el Espacio de Artes y Oficios brindará al público la oportunidad de acercarse a conocer viejos oficios que alguna vez fueron característicos de Buenos Aires. Se podrán observar no sólo los productos acabados, sino también cómo son elaborados manteniendo vigente antiguas técnicas, fundamentales para el patrimonio cultural de la Ciudad. La muestra se realizará en el Claustro del Convento de San Francisco los días 8, 9, 10, 16 y 17 de diciembre de 12 a 20 hs. A este objetivo fundamental de difusión de los antiguos oficios se agrega el de ampliar la oferta cultural para los visitantes del Casco Histórico, articulando actividades alternativas a las ya existentes y generando al mismo tiempo un paseo turístico para admirar el valor patrimonial de este sector, otorgándole de este modo un uso social más pleno.

Asimismo, el Espacio de Artes y Oficios es una iniciativa que se enlaza con la experiencia de la Escuela Taller del Casco Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, en la que se brinda capacitación en técnicas de restauración, imprescindibles para recuperar y conservar los edificios patrimoniales del área.

La primera edición de este espacio, en el año 2001, permitió el armado de la Base de Datos de Oficios de la Dirección General de Casco Histórico, que hoy cuenta con más de 700 artesanos inscriptos. Este registro se actualiza permanentemente y sirve de base para la selección de nuevos expositores en cada nueva edición del Espacio. Al momento de seleccionar los participantes, se priorizan aquellos oficios ligados con la rehabilitación y el cuidado del patrimonio y aquellos que sean más representativos de antiguas expresiones. Algunos de los oficios que integran la muestra son: vitrales/vidrio artístico, ebanistería-/taracea/tallas, mosaicos calcáreos y mayólicas, herrería artística, tornería y cincelado, fundición de bronce, encajes de bolillo y bordados, macramé, porcelana, alfarería, ... y muñecos, corsetería art... ría y orfebrería, luthería, ... pelería artesanal, encuad... marquetería y autos anti...

La exposición no incl... tividad comercial. Prop... que los artesanos de dis... tralistas, ebanistas, herr... dores, orfebres, plateros... encajeras, etc., difundan... utilizadas. En esta edici... 70 expositores. En total... puestos de exposición q... galerías del claustro del... cisco, lo cual se comple... los musicales, en un esc... montado en el patio de...

Artífices del pat...

Un cirujano de muñ... acordeones, un maestro... sora de un café notable... trimonio de Buenos Ai... ro, Nazareno Anconeta... cinia Tomás de Moreno... que el Ministerio de Cu... haber aportado y contr... su ámbito y con su volu... identidad de nuestra C... tes en el Salón Dorado... tura (Av. de Mayo 575,... recibieron los reconoci... via Fajre, ministra de C... la Ciudad de Buenos A... secretaria de Patrimoni... rio de Cultura.

Las cuatro personas c...

PROGRAMACIÓN DEL ESPACIO DE ARTES Y OFICIOS
VIERNES 8. 14, 15 y 16 hs. **DEMOSTRACIONES DE OFICIOS. 18 hs. INAUGURACIÓN OFICIAL. 19 hs. RECITAL DEL ENSAMBLE DE JAZZ DEL CONSERVATORIO MANUEL DE FALLA** *(A confirmar).*
SÁBADO 9. 14, 15 y 16 hs. **DEMOSTRACIONES DE OFICIOS. 17 hs. RECITAL DE BIEN FRAPPE. 19 hs. RECITAL DE LA TUBA TANGO** *(A confirmar).*
DOMINGO 10. 14, 15 y 16 hs. **DEMOSTRACIONES DE OFICIOS. 19 hs. RECITAL DEL DÚO FAIN - MANTEGA.**
SÁBADO 16. 14, 15 y 16 hs. **DEMOSTRACIONES DE OFICIOS. 17 hs. RECITAL DEL CUARTETO LA PÚA. 19 hs. RECITAL DEL HOT CLUB BOEDO.**
DOMINGO 17. 14, 15 y 16 hs. **DEMOSTRACIONES DE OFICIOS. 19 hs. ESPECTÁCULO DE CIERRE. POR EL GRUPO TACONEANDO.**

Concluye Teatro Itinerante 2006. Más de 3.200 espectadores concurrieron hasta el momento a las funciones del segundo ciclo de Teatro Itinerante 2006 - Temporada Primavera, que finalizará este fin de semana. Según los organizadores del ciclo, la temporada funcionó de acuerdo con las expectativas formales y probadas por la eficacia del programa y la experiencia realizada. También resultó auspicioso hacer dos temporadas del ciclo, con nuevos clubes en distintos barrios y, por tanto, vecinos diferentes en su formación como espectadores teatrales. Otras estadísticas indican que la obra infantil más vista fue *Derechicos*, con 656 espectadores, y la obra para adultos más convocante resultó *Absurdo Varieté*, con 450 personas. En el rubro de los clubes, la Sociedad Hebraica encabeza la tabla de posiciones de convocatoria con 715 personas en una función. De estas cifras, se desprende el éxito de la idea de llevar el mejor teatro a todos los barrios porteños. El objetivo del programa es profundizar la descentralización cultural utilizando el potencial de los centros y espacios culturales, y los clubes sociales y deportivos como lugares privilegiados para la integración de la cultura ciudadana. Ésta es la programación del último fin de semana de Teatro Itinerante: **Viernes, 18 hs.** **A LAS CUATRO.** ASOCIACIÓN CRISTIANA DE JÓVENES. Reconquista 439. **18 hs.** **AGUANTE LA ODISEA.** CLUB CIUDAD DE BUENOS AIRES. Av. Del Libertador 7501. **Viernes, 21 hs.** **PRÍNCIPE AZUL.** SOCIEDAD HEBRAICA ARGENTINA. Sarmiento 2233. **Sábado, 18 hs.** **DERECHICOS.** CLUB ATLÉTICO CHACARITA JUNIORS. Teodoro García 3550. **20 hs.** **LA HERENCIA.** CLUB ATLÉTICO VÉLEZ SARSFIELD. Av. Juan B. Justo 9199. **20 hs.** **EL TANGO Y SU GENTE.** CLUB FRANJA DE ORO. Av. Amancio Alcorta 3960.

ÑO

ento de San
struyeron una
s por su aporte
ntad.

arte en miniatura, títeres
tesanal, zapatería, plate-
relojería, fileteados, pa-
ernación, barriletería,
guos.
luye ningún tipo de ac-
one un espacio para
tintos oficios como vi-
eros artísticos, restaura-
, luthiers, fileteadores,
n su saber y las técnicas
ón participan más de
l, la muestra nuclea 60
que se distribuirán en las
Convento de San Fran-
mentará con espectácu-
enario especialmente
l convento.

trimonio 2006

ecas, un constructor de
platero y una impul-
son los artífices del pa-
res 2006. Antonio Ca-
ni, Emilio Patarca y Li-
son las personalidades
ultura distinguió por
ibuido, cada uno desde
untad, a fortalecer la
iudad. El pasado mar-
de la Casa de la Cul-
1º piso), los elegidos
mento de manos de Sil-
ultura del Gobierno de
ires, y Nani Arias, sub-
o Cultural del Ministe-

listinguidas son:



Antonio Caro, Nazareno Anconetani, Emilio Patarca y Licinia Tomás de Moreno son las personalidades que el Ministerio de Cultura distinguió como artífices del patrimonio, el pasado martes.

Antonio Caro (cirujano de muñecas): está al frente de la Clínica de Muñecas desde 1941. Nació en una casa de muñecas, en un negocio fundado por su padre en 1896. En 1968 se instaló en el lugar que aún ocupa en Salta al 800. Caro tiene un sistema artesanal de recuperación. En su depósito se ven los cuerpitos de goma, paño, porcelana, plástico o papel maché. En un baúl, los tradicionales ojos de las muñecas acompañan a las cabezas de pasta acomodadas en estantes generando un ambiente de fantasía. Don Antonio recibe encargos de Italia, Australia o los Estados Unidos.

Nazareno Anconetani (constructor de acordeones): a principios del siglo XX su padre, Giovanni, fundó la primera fábrica en América del Sur. A partir de entonces, desde sus talleres han salido numerosos instrumentos buscados por los más prestigiosos músicos, como Chango Spasiuk, Antonio Tarragó Ros y Raúl Barboza. Su taller en la calle Guevara tiene en exposición pública, a manera de museo, diferentes tipos de acordeones que por su valor histórico o testimonial significan un valioso aporte al patrimonio musical de la Ciudad.

Emilio J. Patarca (maestro platero): a los 14 años se inició en el oficio. Discípulo de Edgard Michaelsen y egresado de Bellas Artes, es un referente en la materia y realizó más de sesenta exposiciones en el país y el exterior. Sus obras están expuestas en el Museo Nacional de las Artes, en el Museo Nacional de Arte Decorativo y otras instituciones. Se destacan sus candelabros, bombillas, facones, mates o sahumadores. Desde 1981 es platero exclusivo del tradicional Bazar Inglés Wright de Avenida de Mayo.

Licinia Tomás de Moreno (impulsora de un café notable): es propietaria del Bar El Progreso. En los '50 llegó desde Asturias, a los 26 años, con su marido Aureliano Moreno y su pequeño hijo. Aureliano falleció al poco tiempo y Licinia quedó sola al frente del bar. A partir de entonces, el Licinia y el Bar El Progreso se transformaron en un verdadero referente barrial, hasta convertirse en un Café Notable, Patrimonio Cultural de la Ciudad de Buenos Aires.

Teatro Colón: temporada 2007

La programación del Teatro en 2007 se concretará fuera de sede, hasta su reapertura en el año del centenario del primer coliseo. La temporada lírica 2007 se desarrollará en el Teatro Coliseo con las puestas de *Wozzeck*, *Mefistofele*, *La Traviata*, *Samson et Dalila* (*Sansón y Dalila*), *La Cenicienta*, *Werther*, *Elektra* y *Misa de Réquiem*. El Ballet Estable del Teatro Colón desarrollará su temporada en dos escenarios. En el Teatro Presidente Alvear se presentarán: el Programa I (10, 11, 13, 15, 16, 17 y 18 de marzo), el Programa II (23, 25, 27, 28, 29 y 30 de marzo; 1º de abril), el Programa III (1, 2, 7 y 9 de diciembre) y el Programa IV (13, 14, 15 y 16 de diciembre). En el Teatro Coliseo, se presentará *La Cenicienta* los días 18, 22, 24, 25 y 26 de septiembre. Por su parte, la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires concretará su ciclo de abono en el Teatro Gran Rex (serán 14 funciones, desde el martes 6 de marzo hasta el 30 de octubre) y también un concierto extraordinario el martes 18 de septiembre con la presencia estelar de la cantante alemana Ute Lemper. Habrá funciones extraordinarias, además, en la Sala Martín Coronado del Teatro San Martín, con ciclo de invierno (desde el martes 5 de junio hasta el martes 24 de julio), ciclo de primavera (desde el martes 6 de noviembre hasta el martes 11 de diciembre). La Ópera de Cámara, que retomó su actividad en 2002, realizará su temporada en el Teatro 25 de Mayo, ubicado en el barrio de Villa Urquiza. Se presentarán *Greek de Turnage*, un programa Pergolesi integrado por el *Stabat Mater* y *La Serva Padrona* y un programa francés que incluye la ópera *Une Éducation Manquée de Chabrier*. Asimismo, la Ópera de Cámara saldrá de gira por varias provincias argentinas con las producciones de *L'Occasione fa il Ladro*, de Rossini, y *Don Giovanni*, de Gazzaniga. Además de los títulos anunciados para esta temporada, habrá reposiciones de su repertorio. La Orquesta Estable, con la dirección musical de Stefan Lano (foto), realizará por primera vez una gira por las provincias argentinas interpretando la *Misa de Réquiem* de Giuseppe Verdi, junto al Coro Estable, dirigido por Salvatore Caputo. El 12 de julio se presentará en Rosario, el 13 en Santa Fe y el 14 en Paraná (están previstas más presentaciones y también habrá conciertos extraordinarios en Buenos Aires). En cuanto al Centro de Experimentación del Teatro Colón (CETC), la programación se anunciará cuando se realice la reapertura de esa sala, justamente en 2007. **Para obtener información detallada de la programación, puede consultarse la página web oficial del Teatro, www.teatrocolon.org.ar, con sus textos en español e inglés.**





Renovación de abonos para la Temporada 2007. Se encuentra en curso la primera etapa según el siguiente cronograma: Temporada Lírica, abono vespertino hoy y el martes; Abono Nocturno Tradicional, martes 12, miércoles 13 y jueves 14; Abono Nocturno Nuevo, jueves 14, viernes 15 y lunes 18; Gran Abono, lunes 18, martes 19 y miércoles 20; Temporada de Ballet, miércoles 20, jueves 21 y viernes 22. **Los abonados deben concurrir con el recibo de titularidad y documento de identidad al hall del Teatro Colón, Libertad 621, de 9 a 17 hs.**

y orienta a los visi-
ación de algunas
realizan visitas para
chicos con capaci-
licitando turno pre-
dentes, $1.
UDAD
331-9855.
s. TRES SIGLOS DE CUADRAS. Reco-
imonial por la calle
e por lluvia.
GICA
Rodríguez 1550.
7.
ngo, 10.30 y
A ECOLÓGICA. Re-
cio verde de 360
cterísticas únicas
.

RIOS

AL ADÁN

BUENOSAYRES
Asamblea 1200 (Parque Chacabuco). 4923-5876 / 5669.
Ⓖ Jueves a domingo, martes y miércoles, 10 a 20 hs. MOVILIZARTE. Muestra - taller de adultos y niños. Profesora: Mariana Artinian. **Sábado, durante todo el día. JORNADA EMAD.**

CENTRO CULTURAL DEL SUR
Av. Caseros 1750 (Barracas). 4306-0301 / 4305-6653.
Ⓖ Domingo, 19 hs. SIMBOLOGÍAS LATINOAMERICANAS. Expresiones artísticas latinoamericanas. Con artistas plásticos de Ecuador, Perú, Bolivia, México, Paraguay y Argentina.

CENTRO CULTURAL MARCÓ DEL PONT
Artigas 205 (Flores). 4612-2412.
Ⓖ Lunes, 17 hs. CONTANDO CUENTOS. Narración.

CENTRO CULTURAL RESURGIMIENTO
Artigas 2262 (Villa del Parque). 4585-4960.
Ⓖ Lunes, miércoles y viernes, 10 a 12 hs. HERRAMIENTAS TEÓRICO - PRÁCTICAS PARA LA GESTIÓN INSTITUCIONAL. Se encuentra abierta la inscripción para el seminario - taller que abordará el pasado, presente y futuro de los clubes sociales, culturales y deportivos. *Se entregan certificados de asistencia.*

COMPLEJO CULTURAL CHACRA DE LOS REMEDIOS
Av. Directorio y Lacarra (Parque Avellaneda). 4671-2220.
Ⓖ Miércoles a viernes, 16 a 20 hs. Sábado, domingo y feriados, 11 a 20 hs. ARTE CONTEMPORÁNEO. Participan: Cristina Coll (dibujos), Ernesto Arellano (grabados), Diego Stigliano (digital), Estanislao Florido y Edgar Wallace (pinturas). **Sábado, 14.30 hs. TALLER DE DANZAS FOLCLÓRICAS.** Coordina Aníbal Castro Ruiz. **Sábado, desde las 15 hs. Domingo, desde las 16 hs. CIERRE DEL AÑO.** Cierre integral de los grupos de trabajo de Parque Avellaneda. Muestras de los talleres de ciencias, recreación para niños, teatro, literatura, murga, canto, clown, percusión, danza árabe, ensamble musical, tango, swing con fuego, cine, fileteado, jardinería, plástica y mucho más. **Domingo, 16.30 hs. ARTESANOS QUE MUESTRAN Y DEMUESTRAN.** Taller de pintura sobre yeso. Por Norma.

ESPACIO CULTURAL JULIÁN CENTEYA
Av. San Juan 3255 (San Cristóbal). 4931-9667.
Ⓖ Jueves, 13 hs. MUESTRAS. Plástica, música, cerámica, fotografía y circo. Por los talleres del CAINA, del área de Niñez del Programa Cultura Comunitaria. **Ⓖ Domingo, 18 hs. ENCUENTRO DE JUEGOS.** Con organizaciones barriales de Boedo y San Cristóbal. **Martes, 18 hs. FILETEADO, CERÁMICA E HISTORIETA.** Inauguración de la muestra de los talleres del Espacio Cultural. **Miércoles, 19.30 hs. DESPEDIDA DEL AÑO.** Las instituciones barriales de Boedo y de San Cristóbal despiden el año con la actuación de Hugo Marcel y Hugo Del Carril (hijo).

HOGAR SAN MARTÍN
Warnes 2650 (Paternal). 4522-2468.
Ⓖ Jueves, 10 hs. ARTES PLÁSTICAS. Cierre de las actividades de artes plásticas del área Instituciones y Adultos Mayores del Programa Cultura Comunitaria. También se presentan las producciones de los talleres de títeres, coro, teatro, tango y literatura. Además, animación con números musicales.

TEATRO

COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES

CENTRO CULTURAL RECOLETA **Junín 1930**



A. Ultimas funciones de la obra de Michael
ducción, versión y dirección de Hugo Urquijo.
Bebán, Alberto Segado, Horacio Peña, José
Tony Lestingi, Luis Campos, Carlos Weber,
Mourelle, Carlos Kaspar y Gabriel Fernán-
está ambientada en Alemania Occidental y muestra la trayectoria de Willy Brandt: cómo se convirtió en Canciller de la República Federal de Alemania en 1969, y cuál fue su relación con uno de los integrantes de su círculo político, Günter Guillaume. **Funciones: miércoles a domingos, a las 21 hs. Platea, $15. Miércoles, $8. En la Sala Casacuberta del Teatro San Martín (Av. Corrientes 1530). Hasta el 10/12.**

CUCHILLOS EN GALLINAS. Obra del escocés David Harrower, dirigida por Alejandro Tantanián. Con: Gaby Ferrero, Juan Minujín y Diego Velázquez. Ambientada en un paisaje rural, es la historia de un triángulo amoroso entre una joven campesina, su tosco y adúltero marido y un molinero enigmático, segregado y odiado por una comunidad supersticiosa y cerrada. La relación de la mujer con él, desencadena la traición y el crimen, y al mismo tiempo, le permite a ella descubrir el poder del lenguaje. **Funciones: miércoles a domingos, a las 20.30 hs. Platea, $15. Miércoles, $8. En la Sala Cunil Cabanellas del Teatro San Martín. Hasta el 10/12.**

DESTACADO CENTRO CULTURAL RECOLETA **Junín 1930**



LA GEOMETRÍA FUERTE. Creaciones que remiten a estructuras geométricas elementales, a veces rudimentarias. Este recurso, aliado de una atención peculiar hacia las texturas y materiales empleados (vidrio esmaltado, grafito, chapa metálica, tirantes de maderas, laminados plásticos, entre otros), las dimensiones de las obras, los vínculos con el espacio circundante, confiere identidad: hace aparecer atributos fuertemente sensuales que tradicionalmente se encuentran en las antípodas del lenguaje geométrico. Participan: Irene Banchero, Marcelo Boullosa, Lucio Dorr, Ricardo Fatalini, Silvina Lacarra, Nuna Mangiante, Inés Raiteri, Andres Sobrino y Marcelo Villegas. Xon la curaduría de Danielle Pret. **En la Sala 6. Martes a viernes, de 14 a 21 hs. Sábados, domingos y feriados, de 10 a 21 hs. Hasta el 10/12.**

GRUPO LÍNEAS. ELOGIO DE LA ARENA. La obra aborda el tema de lo infinito y el eterno retorno, una búsqueda por acercarse a la memoria fugaz, indefinida o vivida en plenitud. El Grupo Líneas presentó en 2004 la exposición "Más allá de las líneas" en la Galería Arcimboldo de Buenos Aires. En 2005 realizó una muestra en el Museo de Arte Moderno en la ciudad de Cuenca, Ecuador. Los medios que utilizan para trabajar su propuesta son fotografías, papel artesanal, gráficos sobre acetato y bordados sobre tela. **En la Sala 11. Martes a viernes, de 14 a 21 hs. Sábados, domingos y feriados, de 10 a 21 hs. Hasta el 10/12.**

Día del Gaucho. La Feria de Artesanías y Tradiciones Populares Argentinas, dependiente de la Subsecretaría de Gestión Cultural, continúa los festejos de sus veinte años de vida. Este domingo se celebrará en Mataderos el Día del Gaucho con un desfile de carros, exhibición de mansedumbre y un gran festival folclórico que contará con las presesentaciones de Yamila Cafrune, Carlos Gallardo, Las Peñeras, Trío Orillero, Porteño Suicida, Alberto Calavesio, Antigûo Secreto, Taiel, Los Herederos del Folclore, Pablo Parsi. Además, actuarán los ballets Pampa y Cielo y Maylén e Illampa, y se concretará un taller de tango a cargo del profesor Victor Arné. La jornada comenzará a las 10 de la mañana y concluirá a las 8 de la noche; como siempre, con entrada libre y gratuita. **Para mayor información, de lunes a viernes se puede llamar al 4374-9664, y los domingos al 4687-5602. La Feria se desarrolla en Av. Lisandro de la Torre y Av. De los Corrales, en el predio que ocupó el Mercado Nacional de Hacienda. Cómo llegar: colectivos 36, 55, 63, 80, 92, 103, 117, 126, 141, 155, 180.**





Canción de BUENOS AIRES

La celebración incluirá un recital de Susana Rinaldi en el histórico café de San Juan y Boedo, visitas guiadas cada hora a la exposición "Gardel, Magaldi y Corsini. Trío de tango" en el Museo Carlos Gardel, y varios shows de tango frente al edificio de la calle Jean Jaurés.

La historia los hizo coincidir en su día de nacimiento: Carlos Gardel (1890) y Julio de Caro (1899) vinieron a este mundo un 11 de diciembre. Por tanto, se trata de una fecha que marcó a fuego la historia del tango, ya sea por la dimensión que cobró el Zorzal Criollo, una figura emblemática del 2 x 4, como por la relevancia de De Caro, genial director de orquesta y renovador del género. Así es que este lunes 11 se celebrará una vez más el Día Nacional del Tango, y la ciudad de Buenos Aires será escenario de grandes espectáculos. Y, a pesar de su despedida de esta vida terrenal, podrá afirmarse una vez más que seres como Gardel y De Caro, Troilo y Pugliese, Piazzolla y Goyeneche, tienen el privilegio de ser inmortales. Sí. Al menos, cuando se los recuerda en esta vida, sus presencias se agigantan en el corazón mismo de la identidad porteña. El lunes será su día porque ellos son el tango.

Serán varias celebraciones en distintos puntos de la Ciudad. Una figura emblemática del tango con su voz inconfundible pisará el histórico cruce de San Juan y Boedo, inmortalizado en "Sur". El bar Esquina Homero Manzi se vestirá de fiesta para recibir a Susana Rinaldi, el lunes a las 18, con entrada gratuita (importante aclaración: el ingreso quedará sujeto a la capacidad del lugar). "Primero, me da una gran satisfacción estar acá porque pocas veces estoy en esas fechas en Buenos Aires. Me da mucho gusto también participar como recordatorio de ese día en un lugar como el bar donde voy a aparecer, que es todo un símbolo del tango", expresa "La Tana" Rinaldi a **Cultura BA**, al tiempo que destaca que este acontecimiento "es como rubricar un año. Éste ha sido un año muy cargado de manifestaciones artísticas y, al mismo tiempo, de demandas de derechos que tienen que ver con lo artístico. Entonces, creo que todo eso ha sido posible para mí como intérprete y como trabajadora, ha tenido mucho que ver el tango. Y concluir el año precisamente en esa fecha y en este lugar tiene una doble y, diría, triple connotación". Como es costumbre suya, no se conoce el repertorio de antemano, ya que "salvo por exigencias del algún festival, difícilmente yo pongo lo que voy a cantar porque muchas veces, dentro de lo que hago, improviso", cuenta Rinaldi, quien estará acompañada por Walter Ríos (bandoneón), Juan Alberto Pugliano (piano), Juan Pablo Navarro (contrabajo) y Juan Carlos Cuacci (guitarra y arreglos musicales). En esta presentación imperdible, Susana Rinaldi le dará voz a lo que piensa que es el tango: "Una forma de expresión riquísima con la cual creo que he colaborado históricamente".

Dos grandes como Carlos Gardel (1890) y Julio de Caro (1899) vinieron a este mundo un 11 de diciembre.

Para seguir celebrando, el Ministerio de Cultura de la Ciudad también tiene programadas otra serie de actividades en el Museo Carlos Granel (Jean Jaurés 735). El lunes 11 el Museo ofrecerá visitas guiadas cada hora, incluyendo la exposición "Gardel, Magaldi y Corsini. Trío de Tango", que rinde homenaje a esta tríada fundacional que representa al tango recio, pícaro y compadrito (Gardel), al tango evocativo (Corsini) y al tango sentimental (Magaldi). Frente al Museo, se presentará el dúo de intérpretes y compositores de música ciudadana Gatti - Zapata (lunes a las 19.30). Ambos participaron en la película *La fuga*, del recientemente fallecido Eduardo Mignona, como compositores e intérpretes del tema principal del film, entre otras destacadas participaciones. A las 20.15, la directora general de Museos, Nelly Decarolis, entregará un diploma de reconocimiento al arquitecto Oscar Horacio Dallochio, quien le puso el nombre "Carlos Gardel" a la estación de la línea B de subtes y que colaboró con el Museo Carlos Gardel. A las 20.30, Lucrecia Merico y Valeria Shapira presentarán *Las minas del tango reo*, un espectáculo que busca rescatar la poesía rea y del arrabal, encarnada fundamentalmente en los autores de los años 20 y 30. Como cierre del Día Nacional del Tango y del aniversario del nacimiento de Carlos Gardel, se presentarán los primeros campeones mundiales de Tango Escenario (2003), Gisela Galeassi y Gaspar Godoy, quienes danzaron por todo el mundo: desde el Teatro Colón hasta el Festival de Tango en Francia.

TEATRO SAN MARTÍN
Av. Corrientes 1530. 4371-0111.
Miércoles a domingo, 21 hs. (última función: domingo 10/12). DEMOCRACIA. De Michael Frayn. Dir.: Hugo Urquijo. Con: Rodolfo Bebán, Alberto Segado y elenco. *$15. Miércoles, $8.* **Miércoles a domingo, 20.30 hs. (última función: domingo 10/12). CUCHILLOS EN GALLINAS.** De David Harrower. Dir.: Alejandro Tantanián. Con: Gaby Ferrero, Juan Minujín y Diego Velázquez. *$15. Miércoles, $8.*

TEATRO PRESIDENTE ALVEAR
Av. Corrientes 1659. 4373-4245.
Miércoles a domingo, 21 hs. (última función: domingo 10/12). EL NIÑO ARGENTINO. De y dir.: Mauricio Kartun. Con: Mike Amigorena, Osqui Guzmán y María Sancerni. *$15. Miércoles, $8. (Miércoles 29 y viernes 17: no hay funciones.)*

TEATRO DE LA RIBERA
Av. Pedro de Mendoza 1821. 4302-8866.
Viernes, 20 hs. Sábado, 12.30 y 20 hs. Domingo, 12.30 hs. (última función: domingo 10/12). LA FABULOSA HISTORIA DE LOS INOLVIDABLES MARRAPODI. De: Marcelo Xicarts, Javier Rama, Jorge Maronna y Los Macocos. Por Los Macocos Banda de Teatro. *$15, $10 y $8.*

TEATRO SARMIENTO
Av. Sarmiento 2715. 4808-9479
Jueves a domingo, 21 hs. (última función: domingo 10/12). PROYECTO BIODRAMA XI. SALIR LASTIMADO (POST). De y dir.: Gustavo Tarrío. Con: Horacio Acosta, Darío Levin y elenco. *$12. Jueves, $6.*

EL BARDO
Cochabamba 743. 4300-9889.
Viernes y sábado, 21.30 hs. Domingo, 19 hs. DANZA MACABRA. De August Strindberg. Dir.: Gustavo Bonomino. Con: María Alejandra Bonetto, Alfredo Noberasco y Edward Nutkiewicz. *$15 y $20.*

ESPACIO CALLEJÓN
Humahuaca 3759. 4862-1167.
Jueves, 21 hs. Viernes, 23.30 hs. KUALA LUMPUR. Dir.: Gustavo Tarrío. Por Grupo Sanguíneo. *$12 y $15.*

TEATRO DEL ABASTO.
Humahuaca 3549. 4865-0014.
Viernes, 23.15 hs. FLÍA. De y por: Grupo La Fronda. Dir.: Ana Sánchez. Con: Rodolfo Demarco, José Mehrez y elenco. *$12 y $8.*

MUSEOS

CASA CARLOS GARDEL
Jean Jaurés 735. 4964-2015.
Miércoles a lunes, 11 a 18 hs. CARLOS GARDEL, MAGALDI Y CORSINI. TRÍO DE TANGO. *$3. Residentes, $1. Miércoles, gratis.*

CENTRO DE MUSEOS DE BUENOS AIRES
Av. De los Italianos 851, Puerto Madero.
Martes a viernes, 14 a 18 hs. Sábado y domingo, 12 a 18 hs. MUSEO DE ESCULTURAS LUIS PERLOTTI. Obras de este escultor. Martes a viernes, gratis. *Sábado y domingo, $3. Residentes, $1.*

CRUCE DE LAS ARTES
Tunel de Av. Del Libertador al 3200, esq. Av. Sarmiento.
G Lunes a domingo, 8 a 19 hs. PIEDRAS. ANDRÉS DENMON. Instalación. *Hasta el 10/12.*

LOS MUSEOS EN EL SUBTE
LÍNEA D. Estación Congreso de Tucumán.
TEXTILES DE LA COLECCIÓN DEL MUSEO JOSE HERNÁNDEZ.
SOBRE PUERTAS, ESQUINAS Y SEÑALES. Patrimonio del Museo Saavedra.
Estación Juramento
TODO CUENTA UNA HISTORIA. Patrimonio del Museo Saavedra.
Estación José Hernández
PATRIMONIO DEL MUSEO DE ESCULTURAS LUIS PERLOTTI
LÍNEA B. Estación Tronador
AUTORES IDEOLÓGICOS. Centro Cultural Recoleta.

DE ARTE ESPAÑOL ENRIQUE LARRETA
Av. Juramento 2291. 4783-2640.
Miércoles a viernes, 14 a 20 hs. Sábado y domingo, 15 a 20 hs. COLECCIÓN PERMANENTE. Tallas policromadas y retablos, bargueños, tapices, alfombras, braseros y cerámicas, pinturas, arcones y sillones fraileros de los siglos XIII al XX. **G Lunes a viernes, 9 a 13 hs. RECORRA EL JARDÍN DEL MUSEO.** Frondoso, irregular, apunta a la sorpresa y al placer de los sentidos por el rumor de sus fuentes, el aroma de las flores, la variedad de brisas y las diferentes texturas del piso. *$3. Residentes, $1. Jueves, gratis.*

DE ARTE HISPANOAMERICANO ISAAC FERNÁNDEZ BLANCO
Suipacha 1422. 4327-0272.
Martes a domingo, 14 a 19 hs. Feriados, 15 a 19 hs. EXPOSICIÓN PERMANENTE DEL PATRIMONIO. Pla-



Imágenes del Mercosur. "Agua, Cultura y Ciudadanía" fue el tema adoptado este año por el Concurso Internacional de Fotografía de la Red Mercociudades (Ciudades del Mercosur), ya en su sexta edición. Centenares de imágenes provenientes de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela fueron evaluadas por un jurado de cinco miembros, fotógrafos y representantes de la comunidad artística: Margarita Cea (Chile), Sara Guerra (Uruguay), Oscar Ayala (Paraguay), Carlos Henrique de Saldanha (Brasil) y Leila Makarius (Argentina). Entre ellas, el jurado seleccionó especialmente a cuarenta para integrar la muestra itinerante que se presentará en todas las ciudades que integran la Red, otorgando a los tres primeros lugares premios en efectivo por valor de tres mil, dos mil y mil pesos para el primer, segundo y tercer lugar, respectivamente.

Los premios. 1º premio. MANOS. Walter Karwatzki Chagas. Porto Alegre, Brasil. **2º premio. MATEANDO.** Ricardo Alberto Giusti García. Montevideo, Uruguay. **3º premio. SIN AGUA A 37º.** Pedro J. Laguna Vacaflor. La Paz, Bolivia. **1º mención de honor. MATANDO A SED.** Jorge Ander Dile. Taguatinga, Brasil. **2º mención de honor. PEQUEÑO PESCADOR.** Lucio Régulo Eyras. Mar del Plata, Argentina. **3º mención de honor. SIN TÍTULO.** María Antonia Rodríguez Elveron. Chacao, Venezuela. **4º mención de honor. LAVANDERAS.** Mónica Inés Fidyka. Buenos Aires, Argentina. **5º mención de honor. TIRANDO AGUA.** Ariel Edgardo González. Buenos Aires, Argentina.

MÁS DE 120 MIL PERSONAS EN LA NOVENA EDICIÓN DE **“ESTUDIO ABIERTO”**

CONSTRUIR sentido

El encuentro multidisciplinario de artes concluyó con una más que importante presencia de público. Durante diecisiete días, la gente pudo disfrutar y sorprenderse con una batería de estímulos creados por distintas generaciones de artistas. Todo ocurrió en la escenografía única del Palacio de Correos, uno de los símbolos edilicios del patrimonio porteño.

La presencia de 120 mil personas le dio a la novena edición de “Estudio Abierto Centro” un marco cálido y afectivo. El encuentro concluyó con un recital íntimo y explosivo de Palo Pandolfo, en el colmado estacionamiento del histórico edificio que fue sede del Correo Central, pero estuvo lleno de grandes momentos. Organizado por el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad, bajo el lema “La ilusión de lo moderno”, la edición fue mucho más que una muestra de artes visuales: significó el encuentro entre el patrimonio histórico de Buenos Aires y el arte contemporáneo en sus diferentes manifestaciones. Fue la convivencia perfecta entre las performances teatrales, el videoarte, la música, la fotografía, las instalaciones y el público, que respondió activamente a las propuestas.

Estudio Abierto selló el encuentro entre el patrimonio histórico y las variantes del arte contemporáneo.

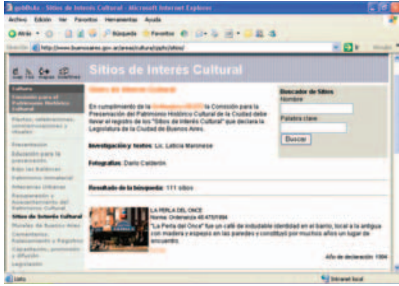
“El hecho de que en esta edición se conjugaran una cantidad de elementos hizo que fuera un éxito realmente rotundo, que se verificó en la llegada a un amplio espectro de público”, dice a **Cultura BA** Ana María Batttistozzi, directora de “Estudio Abierto” y una de los siete curadores de artes visuales. “Coincidió el atractivo del edificio (por el que todos pasamos a diario y sobre el que pocos detenemos nuestra atención) y las cuestiones que surgieron para reflexionar a partir de él; por ejemplo, un fenómeno relativamente reciente, el de las privatizaciones. Se generó una reflexión más amplia sobre nuestro país en las últimas décadas, tanto para los artistas que lo usaron como punto de partida como para la gente que visitó el Correo en estos días”, explicó a la hora del balance.

Así, gran parte de las 133 obras que ocuparon quince mil metros cuadrados en desuso del Palacio de Correos, fue creada especialmente para este festival por los 177 artistas que participaron. “El espacio del edifico permitió que los artistas pudieran desarrollar propuestas muy ambiciosas en relación con su propia obra, con el apoyo del Ministerio de Cultura”, señaló Battistozzi, al tiempo que destacó la calidad y variedad de los artistas. “Se cruzaron generaciones, los muy jóvenes y los que ya tienen una posición ganada en el ámbito local como internacional; más los artistas internacionales de 17 países (España, Francia, Australia, Israel, Chile, Colombia y Suiza, entre otros) y una importantísima selección de artistas de las provincias.” La curadora especificó que se concretó la participación de curadores y algunos de los artistas del interior del proyecto Interfaces, de la Secretaría de Cultura de la Nación. “Estos artistas tuvieron una muy destacada visibilidad y presentaron obras de una gran calidad”, destacó.

Las propuestas que coparon tres pisos del Palacio de Correos en estas dos semanas y media fueron de vanguardia. Y el público respondió. “La gente interactuó no sólo por una cuestión lúdica, también para construir sentidos. Éste es para nosotros un gran punto, ya que uno de los principales objetivos de ‘Estudio Abierto’ es formar nuevos públicos y acercarlo a las producciones del arte contemporáneo, y ese objetivo se cumplió con creces”, finalizó.

LOS NÚMEROS DE LA HISTORIA. SAN TELMO 2000: **9.500 personas.** PALERMO 2001: **3.500 personas.** LA BOCA 2001: **25.000 personas.** ABASTO 2002: **35.000 personas.** SAN TELMO / MONTSERRAT 2002: **40.000 personas.** RETIRO 2003: **250.000 personas.** AV. DE MAYO 2004: **100.000 personas.** PUERTO 2005: **80.000 personas.** CENTRO 2006: **117.000 personas.**

Nuevo sitio web. Con la presencia de la Ministra de Cultura de la Ciudad,Silvia Fajre, y del diputado Norberto Laporta, la Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires presentó en la Legislatura su sitio web “Registro de Sitios de Interés Cultural”, al que se puede acceder a través de la dirección http://www.buenosaires.gov.ar/areas/cultura/cpphc/sitios. El sitio ofrece a la comunidad un compendio de aquellos lugares que los barrios han colocado en el centro de su vida social y cultural, dentro de un abanico amplio y variado que no se limita al Casco Histórico. La recopilación es el fruto de los esfuerzos de la lic. Leticia Maronese, plasmada en su libro *Sitios de interés cultural de la Ciudad de Buenos Aires (1994-2003)* y en el catálogo *Sitios de interés cultural de la Ciudad de Buenos Aires (2004-2005)*, que fueran presentados también durante el mismo acto. El propósito de ambas publicaciones, así como también del sitio web, es acercar a los porteños un registro que les permita reconocer y disfrutar el rico valor patrimonial de los barrios.



tería, imaginería y mobiliario iberoamericano de los siglos XVI al XIX. **NUEVAS SALAS DE EXHIBICIÓN.** “María en América”, “Cuzco, los maestros de nuestro arte”, “Buenos Aires, Capital del Virreynato” y “Potosí. Villa Imperial”. **ALFREDO LAZZARI.** Muestra retrospectiva del maestro italiano (1871-1949). *$3. Residentes, $1.*

DE ARTE POPULAR JOSÉ HERNÁNDEZ
Av. Del Libertador 2373. 4803-2384.
Miércoles a viernes, 13 a 19 hs. Sábado, domingo y feriados, 10 a 20 hs. **LAS ABUELITAS CANTABAN TEJIENDO.** Trabajos textiles de las mujeres mapuches. **TRAJES DEL CARNAVAL CORRENTINO.** Colección de trajes de Hugo Darío Aguirre. **PLATEROS RIOPLATENSES DE LOS SIGLOS XIX Y XX.** Piezas seleccionadas de la colección de platería del museo. **ARTESANÍAS URBANAS DE BUENOS AIRES.** Artesanías adquiridas por el Museo y otras pertenecientes a distintos artesanos invitados. **VISITA AUTOGUIADA POR LA CASA.** Recorrido guiado por medio de un cuadernillo. **VI FERIA Y EXPOSICIÓN ARTESANAL Y CULTURAL DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.** Durante la muestra habrá venta y exposición de artesanías, conferencias, foros de debate, música y danzas sobre los pueblos originarios. *$3. Residentes, $1. Domingos, gratis.*

DE LA CIUDAD
Defensa 219. 4343-2123.
Lunes a viernes, 11 a 19 hs. Domingo, 15 a 19 hs. **LOS PORTEÑOS VUELVEN A JUGAR Y A DIVERTIRSE CON LOS JUGUETES DE AYER.** Defensa 219. **AÑOS DE ABRIR Y CERRAR.** Exposición de puertas antiguas. Auditorio de la Casa de los Querubines. **ABAJO LA TIERRA, ARRIBA LA LIMPIEZA Y LA COCINA DE MAMÁ.** Vidrieras del Auditorio de la Casa de los Querubines. Defensa 223. **CADA ESCUPIDERA Y SU CUENTO.** Por calle Alsina. **NICOLÁS SCHOENFELD.** Retratista. **FONÓGRAFOS, RADIOS Y DISCOS, LA MUSICA QUE CANTARON Y BAILARON LOS PORTEÑOS.** *$3. Residentes, $1. Miércoles, gratis.*

EDUARDO SÍVORI
Av. Infanta Isabel 555. 4774-9452.
Martes a viernes, 12 a 18 hs. Sábado, domingo y feriados, 10 a 20 hs. **TRIENAL IBEROAMERICANA DE GRABADO EN PEQUEÑO FORMATO Y EX LIBRIS.** En homenaje al maestro Nicolás Bufidis. **TERRITORIOS AFINES.** Seis artistas asturianos. Pintura y escultura. **LINO PALACIO (1900 - 1984).** Revistas, caricaturas y dibujos políticos. **SENTIR PARA VER. LUIS GRECO.** Pintura. **PATRIMONIO 1900 - 1960.** Pintura y escultura. **Martes a viernes, 11 y 14 hs.** **MUSEO ABIERTO CON VISITAS GUIADAS.** Programas de la Secretaría de Educación y chicos con capacidades diferentes. *Turnos: 4772-5628. $3. Residentes, $1. Miércoles, gratis.*

HISTÓRICO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES BRIGADIER GENERAL CORNELIO DE SAAVEDRA
Crisólogo Larralde 6309. 4572-0746.
Martes a viernes, 9 a 18 hs. Sábado, domingo y feriados, 10 a 20 hs. **EXPOSICIÓN PERMANENTE DE PATRIMONIO.** Objetos y mobiliario sobre aspectos políticos, sociales, económicos y de la vida cotidiana de Buenos Aires del siglo XIX. Sala del Museo. **CARIÁTIDES.** Del escultor Amelio Macchi. *$3. Residentes, $1. Miércoles, gratis.*

➤ Centros de Exhibición

CENTRO CULTURAL RECOLETA
Junín 1930. 4803-1041.
Martes a viernes, 14 a 21 hs. Sábado y domingo, 10 a 21. Finalizan el 10/12: **LA GEOMETRÍA FUERTE.** Escultura. Sala 6. **ELOGIO DE LA ARENA.** Grupo Líneas. Sala 11. **PRESENCIA Y DIVERSIDAD RELIGIOSA EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.** Fotografía. Salas 1 y 2. **PATRICIA BRECCIA.** Espacio Historieta. **MIRTA MASSA.** Pintura. Sala 12. **MARTIN BRICELJ.** Instalación. Sala 9. **CARLA BERTONE.** Fondo Cultura BA. Sala 15. **Comiezan el 6/12:** **MARCELO DE LA FUENTE.** Fotografía digital. Sala Prometeus. **LILIANA HEKER.** Espacio Literario. **ESTUDIO AISENSON. RETROSPECTIVA.** Arquitectura. Sala J. *$1.*

CINE

SALA LEOPOLDO LUGONES. TEATRO SAN MARTÍN.
Av. Corrientes 1530. 0800-333-5254.
EN FOCO: BILL MORRISON
Sábado, 14.30 y 19.30 hs. **PROGRAMA 1.** 70’. **FOOTPRINTS.** 1992. 6’. B/N & color. **PHOTO OP.** 1992. 5’. B/N. **THE DEATH TRAIN.** 1993, 17’. B/N. **MODA.** 1996. 7’. B/N. **THE FILM OF HER.** 1996. 12’. B/N. **GHOST TRIP.** 2000. 23’. B/N. **Sábado, 17 y 22 hs.** **PROGRAMA 2.** 85’ total. **CITY WALK.** 2003. 6’. B/N. **EAST RIVER.** 2003. 5’. Color. **THE MESMERIST.** 2003. 16’. Color. **LIGHT IS CALLING.** 2004. 8’. Color. **GOTHAM. 2004.** 18’. Color. **BEFORE I ENTER.** 2005. 9’. Color. **WHAT WE BUILD.** 2005. 12’. Color. **HOW TO PRAY.** 2005. 11’. Color. **Domingo, 14.30, 17, 19.30 y 22 hs.** **DECASIA.** 2002. 67’. B/N. *$5. Estudiantes y jubilados, $3 (la credencial de descuento se tramita en el 4° piso, de lunes a viernes de 10 a 16 hs.)* **Ⓖ Jueves, 20.30 hs.** **LO QUE LE PASÓ A REYNOSO.** 1955. 94’. Dir.: Leopoldo Torres Ríos. Sobre el sainete homónimo de Alberto Vacarezza. Con: Enrique Muiño, Floren Delbene y Egle Martin. **18 hs.** **VÄINÖ AUER (1895-1981).** Dir.: Mikko Piela.

ESPACIO CULTURAL JULIÁN CENTEYA
Av. San Juan 3255. 4931-9667.
Ⓖ Sábado, 20.30 hs. **INSTITUTO ESPACIO PARA LA MEMORIA.** Proyección de *Vienen, siempre vienen*.



de Santiago Varela

Los dichos mal dichos

El tema en debate era un conflicto, de los tantos del fútbol, cuando a uno de los charlistas radiales no se le ocurrió mejor metáfora que decir: ***“Fulano, como siempre, pateó la pelota para adelante”***, pretendiendo indicar que el tipo no tenía interés en resolver el problema. Aclaremos que patear la pelota para adelante, en un contexto de fútbol, es casualmente hacer las cosas bien, hacer lo que corresponde para convertir un gol. Lo que el comentarista quiso decir es que el tipo ***“pateó la pelota afuera”***, o ***“a la tribuna”***, que se refiere a que alguien no quiere hacer lo que se espera que haga.

Pero hay más, sobre todo en el universo de los medios no escritos, donde el tiempo es tirano y las palabras no necesariamente deben pasar por algún cedazo neuronal antes de ser lanzadas al mundo.

Es muy común escuchar decir, para referirse a una situación que incluye algo bueno y algo malo: ***Una de cal y una de arena”***. Pues debemos saber que una de cal y una de arena, más agua, es un revoque. Nada más. La expresión correcta es: ***“Una de cal y una de brea”***. Se refiere al uso de las pinturas: una de cal para blanquear y una de brea, para ensuciar. Blanco y negro, una caricia y una piña. Nada que ver con la cal y la arena, que son blanco y cremita. Un despropósito.

Muestran un choque en la ruta con la participación de uno o más camiones, ómnibus o automóviles, y los movileros salen a decir: ***“Lamentablemente, debemos explicar que se trata de un accidente habitual en tal o cual ruta”***. Ocurre que si se trata de un accidente, éste se define como un ***suceso eventual que altera el orden regular de las cosas”***, algo no previsto. O sea, que si es habitual, como suele pasar en las rutas, que choquen todos contra todos, no se trata de un accidente, sino de una consecuencia previsible que se verifica a diario.

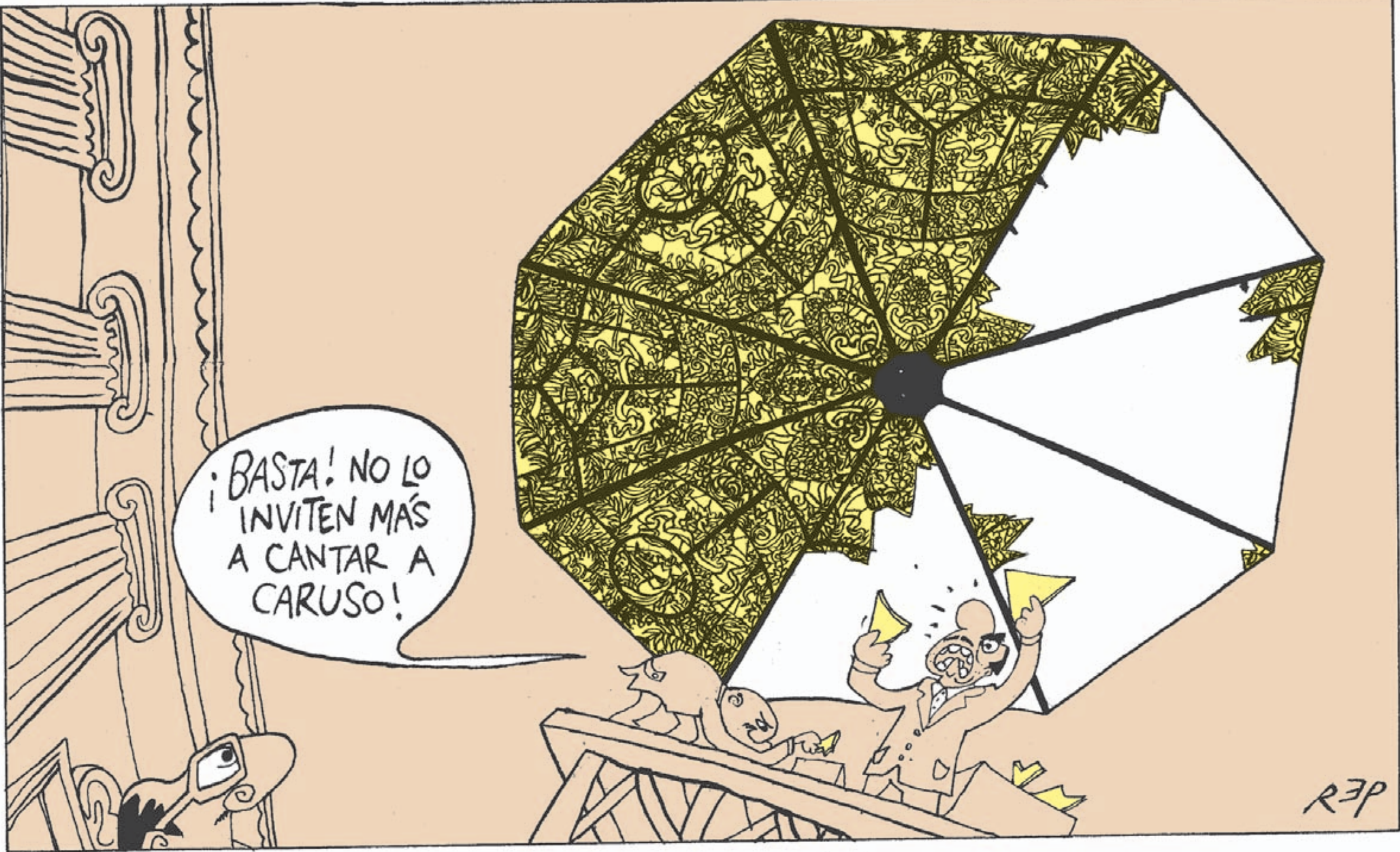
En el ambiente deportivo es común el mal uso del término ***“invicto”***. Un equipo o un tipo está invicto si nunca fue vencido y siempre salió victorioso. Las dos cosas. Tal lo que dice el mataburros, y que bien sabían los antiguos jefes de redacción que no usaban este término cuando había un empate, porque el empate hace perder la condición de siempre victorioso. Es probable que en su origen hiciera referencia a las batallas o a las carreras de cuádrigas, en las que era difícil que no hubiera un ganador, pero cuando apareció la posibilidad de empate, la Real Academia se apuró a agregar lo de ***“siempre victorioso”***, porque una cosa es decir: ***“Ninguna mina me dijo no”***, sin aclarar que todas se rajaron, y otra, muy distinta es afirmar: ***“Todas las minas me dijeron siempre sí”*** ¡Ese sí que va invicto en la vida!

Un detalle simplemente curioso lo ofrece la expresión ***“televisor color”***, expresión que aún utiliza el conductor de televisión cuando anuncia que Doña Pocha de Villa Pueyrredón, se ganó un ***“televisor color”***, como si Doña Pocha pudiera ganarse un ***“televisor blanco y negro”***. Si bien la televisión en colores nació allá por 1978, en las computadoras de las casas de venta de electrodomésticos, sigue apareciendo ***“TV Color”***. Menos mal que esta obviedad no se utiliza para decir ***“Plasma color”*** o ***“LCD color”***.

Como dice el refrán: ***“Al andar mira, al hablar piensa”***.

PREGUNTAS A BUENOS AIRES

POR REP



¿Quées lacultura?

Rubén Szuchmacher*


FOTO: MAGDALENA VIGGIANI

Los que trabajamos en el campo del arte sabemos de los enfrentamientos cotidianos entre los representantes del funcionariado cultural y los artistas. Las políticas culturales oficiales de las distintas ramas del arte no suelen dar en la tecla con las efectivas necesidades de los artistas para la realización de sus obras. A pesar de subsidios, fondos y promociones, la verdadera y fructífera discusión entre unos y otros está ausente. Y todos se quejan; los unos por incomprendidos: hablo de los funcionarios que suelen lamentarse de que los artistas no los entienden; los otros por frustrados: los artistas que no pueden llevar a cabo de manera cabal sus proyectos.
Nos preguntamos acerca del porqué de esta situación, y llegamos a la conclusión (transitoria, claro) de que el tema es tan complejo y están en juego tantas variables, como las artísticas, las estéticas, las políticas, las circunstanciales, etc,, que los políticos y funcionarios a cargo suelen colapsar ante semejante "cúmulo de dificultades" y, a diferencia de Hamlet, no toman "armas" sino que, abrumados por las dificultades que suelen generar en el pensamiento las acciones complejas, se arrojan en las fuentes de las simplificaciones. Y eso, en política cultural para el arte, es definitivamente grave.

** Director teatral*

¿Cómo llego?

CENTROS CULTURALES
General San Martín. Sarmiento 1551. 4374-1251 al 59. Colectivos: 5, 6, 7, 23, 24, 26, 29, 39, 67, 102, 105, 142, 146. **Recoleta.** Junín 1930. 4807-3260. Colectivos: 10, 17, 38, 61, 62, 59, 67, 92, 93, 101, 102, 110, 124, 130.

COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES
De la Ribera. Av. Pedro de Mendoza 1821. 4302-8866. Colectivos: 20, 29, 33, 46, 152, 159. **Presidente Alvear.** Av. Corrientes 1659. 4373-4245. Colectivos: 5, 6, 7, 12, 24, 26, 37, 50, 60, 124, 146, 150, 155. **San Martín.** Av. Corrientes 1530. 4371-0111 / 19. Colectivos: 5, 6, 7, 12, 24, 26, 37, 50, 60, 124, 146, 150, 155. **Regio.** Av. Córdoba 6056. 4772-3350. Colectivos: 19, 34, 71, 93, 108, 111, 127, 166, 176. **Sarmiento.** Av. Sarmiento 2715. 4808-9479. Colectivos: 12, 15, 29, 36, 37, 39, 57, 64, 68, 110, 111, 141, 152, 160.

MUSEOS
Casa Carlos Gardel. Jean Jaurés 735. 4964-2015. Colectivos: 29, 64, 99, 106, 109, 111, 140, 142, 188. **Centro de Museos de Buenos Aires.** Av. De los Italianos 851, Puerto Madero. 4516-0944. Colectivos: 4, 6, 20, 22, 26, 28, 33, 50, 54, 61, 62, 74, 91, 93, 99, 105, 126, 129, 130. **De Arte Español Enrique Larreta.** Av. Juramento 2291. 4784-4040. Colectivos: 29, 38, 41, 44, 57, 59, 60, 63, 65, 67, 68, 80, 113, 114, 152, 161, 168, 184, 194. **De Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco.** Suipacha 1422. 4327-0272. Colectivos: 17, 45, 56, 59, 6, 67, 70, 86, 91, 100, 105. **De Arte Popular José Hernández.** Av. Del Libertador 2373. 4803-2384. Colectivos: 10, 37, 38, 41, 59, 60, 67, 92, 93, 95, 102, 108, 110, 118, 128, 130. **De la Ciudad.** Defensa 219. 4343-2123. Colectivos: 22, 24, 28, 29, 33, 50, 54, 56, 61, 62, 64, 74, 86, 91, 105, 111, 126, 130, 143, 146, 152, 159. **De Artes Plásticas Eduardo Sívori.** Av. Infanta Isabel 555. 4774-9452. Colectivos: 10, 34, 37, 130, 161. **Histórico de la Ciudad de Buenos Aires Brigadier General Cornelio de Saavedra.** Crisólogo Larralde 6309. 4572-0746. Colectivos: 21, 28, 110, 111, 112, 117, 127, 140, 142, 175, 176.

Planetario Galileo Galilei. Av. Sarmiento y Belisario Roldán. 4771-6629. Colectivos: 37, 130, 160.

Teatro Colón. Libertad 621. 4378-7344. Colectivos: 5, 24, 26, 75, 99, 100, 106, 132, 146. Subte: B, C y D.

CIRCUITO DE ESPACIOS CULTURALES
Complejo Cultural Chacra de los Remedios. Av. Directorio y Lacarra. 4671-2220 / 7565 - 4636-0904 / 0184. CGPC: 9. Colectivos: 4, 5, 7, 36, 46, 49, 55, 92, 104, 107, 114, 126, 155, 180, 182. **Centro Cultural Adán Buenosayres.** Av. Asamblea 1200. 4923-5876. CGPC: 7. Colectivos: 4, 7, 26, 42, 44, 56, 97, 103, 133, 134. Subte E. **Centro Cultural Marcó del Pont.** Artigas 206. 4611-2650. CGPC: 7. Colectivos: 1, 2, 5, 25, 36, 49, 52, 53, 55, 63, 76, 85, 86, 88, 92, 96, 99, 104, 113, 126, 133, 134, 136, 141, 153, 155, 163, 172, 180. Tren: Ferrocarril Sarmiento. **Centro Cultural Plaza Defensa.** Defensa 535. 4342-6610. CGPC: 1. Colectivos: 2, 4, 9, 10, 17, 20, 22, 24, 28, 29, 33, 45, 54, 56, 59, 61, 62, 64, 70, 74, 86, 91, 93, 103, 105, 111, 126, 130, 142, 143, 152, 159. Subte: A, D y E. **Centro Cultural Resurgimiento.** Artigas 2262. 4585-4960. CGPC: 15. Colectivos 34, 166, 113B. **Centro Cultural del Sur.** Av. Caseros 1750. 4306-0301 / 4305-6653. CGPC: 4. Colectivos: 3, 4, 6, 9, 12, 25, 28, 37, 45, 46, 50, 51, 59, 60, 61, 65, 67, 79, 84, 90, 91, 95, 96, 97, 100, 102, 129, 133, 134, 143, 150, 151, 168. Subte C. Tren: Ferrocarril Roca, Estación Constitución. **Espacio Cultural Julián Centeya.** Av. San Juan 3255. 4931-9667 / 4393. CGPC: 3. Colectivos: 4, 7, 23, 32, 41, 53, 56, 75, 96, 97, 101, 115, 126, 127, 128, 134, 155, 160, 165. Subte E. **Espacio Cultural Carlos Gardel.** Olleros 3640. 4552-4229. CGPC: 15. Colectivos: 19, 39, 42, 44, 47, 63, 65, 71, 76, 78, 87, 90, 93, 108, 111, 112, 123, 127, 140, 142, 151, 162, 168, 176.

Para recibir el resumen semanal con las actividades más destacadas de la programación del Ministerio de Cultura, debe suscribirse vía e-mail a la siguiente dirección electrónica: laculturaenlasemana@buenosaires.gov.ar



Amores de papel. El amor es uno de los grandes tópicos de la literatura universal. Es quizás aquello para lo cual ninguna palabra escrita sobra, visto que hay tantas palabras de amor como historias y tantas historias de amor como personas en el mundo. Desde el 18 de octubre hasta el 30 de noviembre, las bibliotecas comunitarias de la ciudad de Buenos Aires recrearon los grandes amores de la literatura a través de "Amores de Papel". Este ciclo, organizado por el programa Bibliotecas para Armar, homenajeó las grandes historias de amor de la literatura universal a través de la difusión de bibliografía clásica y contemporánea y de una serie de actividades especiales en las 50 Bibliotecas Comunitarias que forman parte de la red. Durante estos dos meses se presentaron narraciones orales, espectáculos de títeres, proyecciones de películas, talleres de plástica, lectura y escritura, encuentros con escritores e ilustradores y conciertos.
Además, en el marco de este ciclo, se desarrolló un seminario de literatura amorosa que recorrió desde los intensos amores de Bocaccio y Shakespeare hasta los melodramas del siglo XX, y un concurso que convocó a los chicos de las bibliotecas a presentar sus propios dibujos e historias de amor.



Bares Notables.
Jueves, 21 hs. LA MADEJA. Folclore de América latina. Bar de Cao. Av. Independencia 2400. 4943-3694.
Viernes, 22 hs. SILVANA SOSTO. Boleros con humor. Barbaro. Tres Sargentos 415. 4311-2209 / 6856.
Viernes, 0.30 hs. ANITA CO. Tangos y Boleros. Clásica y Moderna. Av. Callao 892. 4812-8707 / 4811-3670.
Sábado, 18 hs. **WALTER "CHINO" LABORDE.** Tango. Café de García. Sanabria 3302. 4501-5912.
Lunes, 18 hs. DÍA NACIONAL DEL TANGO. SUSANA **RINALDI.** En el marco de la Programación Cultural en Bares Notables conmemorando el Día Nacional del Tango (ver nota en pag. 6). Esquina Homero Manzi. Av. San Juan y Boedo. 4957-8488. *Entrada sujeta a la capacidad del lugar.*

Entrada libre. No se cobra derecho a show. Informes: programacionbaresnotables-@buenosaires.gov.ar

JEFE DE GOBIERNO
JORGE TELERMAN
MINISTRA DE CULTURA
SILVIA FAJRE

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
gobBsAs